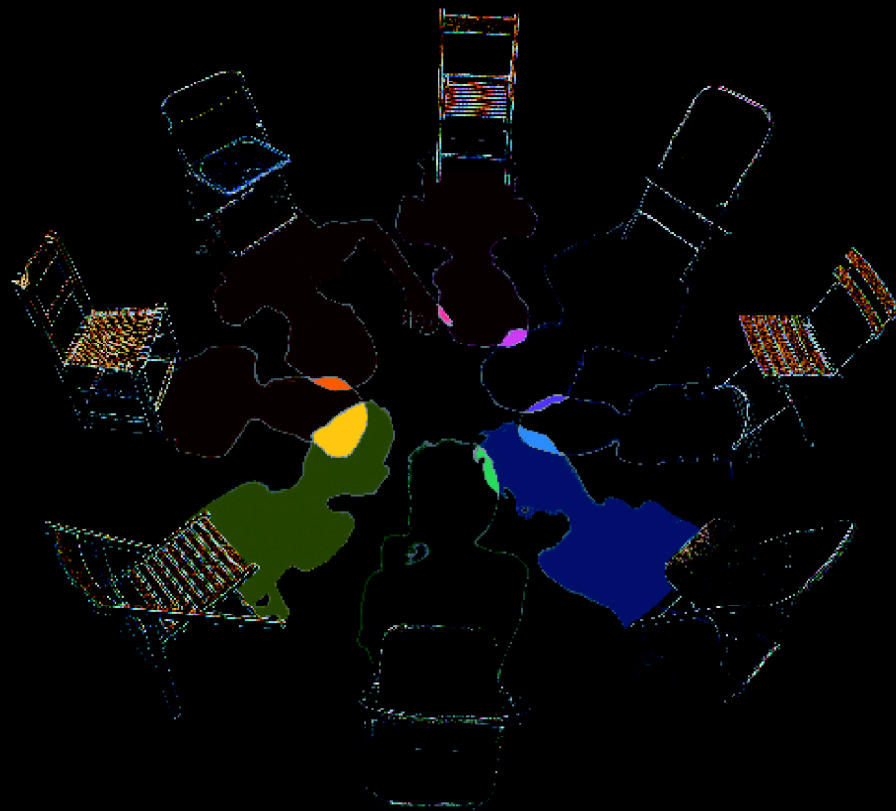


DIA-TEKHNĒ:

Artearen bitartezko Elkarrizketa · Diálogo a través del Arte
Dialogue through Art · Dialogue a travers l'Art

Alex Carrascosa

2010/10/22 · 2011/02/20



Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa
Fundación Museo de la Paz de Gernika

Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa · Fundación Museo de la Paz de Gernika

Foru Plaza 1, · 48300 Gernika-Lumo (Bizkaia) · Tel 946270213 · Fax 946258608

E-mail: museoa@gernika-lumo.net

www.bakearenmuseoa.org · www.museodelapaz.org

www.peacemuseumguernica.org · www.museedelapaixguernica.org

Gatazken zuri-beltzeko tratamendutik kolore askotako abordatzera. Picassoren “*Guernica*”tik eta gerraren salaketa artistikotik, Gernika bizidunera eta bakearen iragarpen artibistara. Sustrai hauexetatik ernatzen da *DIA-TEKHNE*, *Artearen bitarteko Elkanizketa* proiektua. Ezberdinen arteko harremana *logos* edo hitzaz haraindi eta *tekhne* edo artegintza dela medio bideratzen duen proposamen kontzeptuala eta pertsona ororen zerbitzura, inolako bereizketarik gabe, prozedura honen eta dagokien tresneriaren erabilpen autonomoa jartzen duen operazioa.

ALEX CARRASCOSA artibista da - artista plastikoa, ikerlari militantea eta performer-. Gernika Gogoratzuz Bakearen aldeko Aztertegian kolaboratzen du Arte eta Bake-kontuetan eta Gernikako Artea eta Bakearen Nazioarteko 1., 3. eta 4. Topaketetako komisarioa izan da. Artamugarriak talde artibistaren sortzaile eta BatzART! ekimenaren *co(i)nspiratzaile*, Donostiako eta Bilboko Elkarriketarako Aulkien Biribilak abiarazi ditu. Halaber, Guggenheim-Bilbao Museoko zenbait hezkuntza-programetako artista laguntzailea da. *DIA-TEKHNE*, *Artearen bitarteko Elkarriketa* liburua kaleratu berri du (Bilbo, Bakeaz/Gernika Gogoratzuz, 2010, 284 orr.) artibismoari buruzko saiakera eta European zein Latinoamerikan zehar egindako bere tailerren gida. (www.alex carrascosa.com)

From black-and-white pictures of conflicts to a full palette of colours. From Picasso's “*Guernica*” and the artist's denunciation of war to the living Gernika of today and artistic calls for peace. These are the roots of *DIA-TEKHNE*, *Dialogue through Art*, a conceptual project that sets out a communication between those who are different which goes beyond the word - *logos* - through art - *tekhne* - and an operation that places this procedure and its tools at the disposal of all people, without discriminating in any way.

ALEX CARRASCOSA is an activist-a visual artist, militant researcher and performer-. He collaborates in Art and Peace with the Gernika Gogoratzuz Peace Research Centre and curated the 1st, 3rd and 4th International Meetings on Art and Peace in Gernika. He is the co-founder of the Artamugarriak activist group and a co-inspirer and conspirator of the BatzART! initiative. He was also one of the promoters of the “Circles of Chairs for Dialogue” in Donostia-San Sebastián and Bilbao. He also works as an artist on various educational programmes at the Guggenheim Museum Bilbao. He has recently published the book *DIA-TEKHNE*, *Dialogue through Art* (Bilbao, Bakeaz/Gernika Gogoratzuz, 2010, 284 pp.), an essay on activism and a guide to its various workshops throughout Europe and Latin America.

(www.alex carrascosa.com)

Del tratamiento en blanco y negro de los conflictos a su abordaje en múltiples colores. Del “*Guernica*” de Picasso y la denuncia artística de la guerra a la Gernika viviente y al anuncio artista de la paz. Desde estas raíces despunta el proyecto *DIA-TEKHNE*, *Diálogo a través del Arte*. Una propuesta conceptual que dispone la comunicación entre diferentes más allá del *logos* -la palabra-, mediante la *tekhne* -el arte-, y una operación que pone al servicio de toda persona, sin distinción alguna, la utilización autónoma de este procedimiento y de sus herramientas.

ALEX CARRASCOSA es artista -artista plástico, investigador militante y performer-. Colabora en Arte y Paz con el Centro de Investigación para la Paz Gernika Gogoratzuz y ha sido comisario del I, III y IV Encuentro Internacional de Arte y Paz de Gernika. Cofundador del colectivo artista Artamugarriak y *co(i)nspirador* de la iniciativa BatzART! ha sido impulsor de los “Círculos de Sillas para el Diálogo” en Donostia-San Sebastián y Bilbao. Es además artista colaborador en diferentes programas educativos del Museo Guggenheim-Bilbao. Recientemente ha publicado el libro *DIA-TEKHNE* o *Diálogo a través del Arte* (Bilbao, Bakeaz/Gernika Gogoratzuz, 2010, 284 pp.) ensayo sobre activismo y guía de sus diferentes talleres a lo largo de Europa y América Latina. (www.alex carrascosa.com)

Du traitement en noir et blanc des conflits à leur traitement en multiples couleurs. Du “*Guernica*” de Picasso et du réquisitoire artistique contre la guerre au Gernika vivant et au message artiste en faveur de la paix. Le projet *DIA-TEKHNE*, *Dialogue à travers l'Art* ne peut se concevoir si l'on ne prend en compte ces racines. Une proposition conceptuelle qui organise la communication entre points de vue différents au-delà du *logos* -la parole -, en faisant appel à la *tekhne* -l'art-, et une opération qui met au service de tout un chacun, sans distinction d'aucune sorte, l'utilisation autonome de ce procédé et de ses outils.

ALEX CARRASCOSA est artiste -artiste plasticien, chercheur militant et performer-. Collabore à Arte y Paz avec le Centre de Recherche pour la Paix Gernika Gogoratzuz. Commissaire des Ière, IIIe et IVe Rencontres internationales pour l'art et la paix de Gernika, il est cofondateur du collectif artiste et *co(i)nspirateur* de l'initiative BatzART! il a été l'un des artisans des “Cercles de Chaises pour le Dialogue” à Saint-Sébastien et Bilbao. De plus, il est artiste-associé de différents programmes éducatifs du musée Guggenheim-Bilbao. Il a publié récemment le livre *DIA-TEKHNE*, *Dialogue à travers l'Art* (Bilbao, Bakeaz/Gernika Gogoratzuz, 2010, 284 pp.) essai sur l'activisme et guide de ses différents ateliers disséminés en Europe et en Amérique latine. (www.alex carrascosa.com)